

Nota Kesepahaman Dan Kerjasama Ilmu Dan Budaya
Antara International Center For Islamic Studies Iran Dengan
Universitas Islam Negeri Ambon

Pendahuluan

Tujuan memperluas hubungan keilmuan dan mempererat kerjasama budaya antara perguruan tinggi dan pusat penelitian, serta memanfaatkan fasilitas yang ada semaksimal mungkin guna mewujudkan tujuan bersama yang tertuang dalam Nota Kesepahaman dan Kerjasama antara International Center For Islamic Studies, Iran dengan Universitas Islam Negeri Ambon, yang akan dilaksanakan bersama sesuai dengan butir-butir kesepakatan berikut ini:

Pasal 1: Kerjasama Pendidikan

1. Mewujudkan *Twinning Program*.
2. Pertukaran dosen.
3. Mengadakan program jangka pendek bagi dosen dan mahasiswa untuk program pasca sarjana.
4. Mengundang para dosen sebagai pembimbing untuk penulisan tesis dan disertasi.
5. Memanfaatkan bea siswa pendidikan bagi kedua belah pihak.
6. Kedua belah pihak mengirim mahasiswa untuk mengikuti berbagai program pendidikan.
7. Mengirim mahasiswa program pasca sarjana guna mengikuti pendidikan sebagian mata kuliah atau melaksanakan penelitian tentang tesis dan disertasinya.
8. Pertukaran informasi dan pengalaman dalam bidang program pendidikan.
9. Pertukaran pengalaman dalam bidang teknologi pendidikan jarak jauh (*distance learning*).
10. Pertukaran informasi guna menyusun program-program baru bagi kedua belah pihak.
11. Kerjasama untuk menerbitkan dan mengevaluasi kembali jurnal dan buku panduan pendidikan.
12. Pertukaran pengalaman guna menemukan metode baru dalam pendidikan dengan memperhatikan teknologi modern di bidang informasi dan komunikasi.
13. Pertukaran *software*, film, dan kaset-kaset pendidikan dan penelitian.
14. Pertukaran tesis dan disertasi pasca sarjana (S2 dan S3) dan hasil penelitian.
15. Mewujudkan kesempatan meneliti bagi para ilmuwan dan dosen.
16. Mengarahkan mahasiswa dalam menyusun tesis dan disertasi kepada topik-topik penelitian yang diperlukan oleh kedua belah pihak.
17. Memperkayakan para lulusan.
18. Mengakui ijazah kedua belah pihak.
19. Mendirikan jurusan pendidikan khusus yang dimiliki oleh kedua belah pihak, seperti studi Syi'ah, Bahasa Persia, dan bahasa dunia lainnya.

Pasal 2: Kerjasama dalam Bidang Penelitian

1. Mendirikan pusat-pusat penelitian bersama.
2. Melaksanakan penelitian bersama.
3. Membangun kerja sama penelitian dan memanfaatkan fasilitas yang dimiliki oleh kedua belah pihak.
4. Saling membantu dalam mempersiapkan, menyusun, dan menerjemahkan materi-materi perkuliahan.
5. Saling mengundang dosen dan ahli kedua belah pihak untuk mengadakan ceramah dan seminar ilmiah.
6. Mengadakan konferensi, seminar ilmiah, dan penelitian bersama.

Nota Kesepahaman Dan Kerjasama Ilmu Dan Budaya
Antara International Center For Islamic Studies Iran Dengan
Universitas Islam Negeri Ambon

Pendahuluan

Untuk memperluas hubungan keilmuan dan mempererat kerjasama budaya antara perguruan tinggi dan pusat penelitian, serta memanfaatkan fasilitas yang ada semaksimal mungkin guna mewujudkan tujuan bersama yang tertuang dalam Nota Kesepahaman dan Kerjasama antara International Center For Islamic Studies, Iran dengan Universitas Islam Negeri Ambon, yang akan dilaksanakan bersama sesuai dengan butir-butir kesepakatan berikut ini:

Pasal 1: Kerjasama Pendidikan

1. Mewujudkan *Twinning Program*.
2. Pertukaran dosen.
3. Mengadakan program jangka pendek bagi dosen dan mahasiswa untuk program pasca sarjana.
4. Mengundang para dosen sebagai pembimbing untuk penulisan tesis dan disertasi.
5. Memanfaatkan bea siswa pendidikan bagi kedua belah pihak.
6. Kedua belah pihak mengirim mahasiswa untuk mengikuti berbagai program pendidikan.
7. Mengirim mahasiswa program pasca sarjana guna mengikuti pendidikan sebagian mata kuliah atau melaksanakan penelitian tentang tesis dan disertasinya.
8. Pertukaran informasi dan pengalaman dalam bidang program pendidikan.
9. Pertukaran pengalaman dalam bidang teknologi pendidikan jarak jauh (*distance learning*).
10. Pertukaran informasi guna menyusun program-program baru bagi kedua belah pihak.
11. Kerjasama untuk menerbitkan dan mengevaluasi kembali jurnal dan buku panduan pendidikan.
12. Pertukaran pengalaman guna menemukan metode baru dalam pendidikan dengan memperhatikan teknologi modern di bidang informasi dan komunikasi.
13. Pertukaran *software*, film, dan kaset-kaset pendidikan dan penelitian.
14. Pertukaran tesis dan disertasi pasca sarjana (S2 dan S3) dan hasil penelitian.
15. Mewujudkan kesempatan meneliti bagi para ilmuwan dan dosen.
16. Mengarahkan mahasiswa dalam menyusun tesis dan disertasi kepada topik-topik penelitian yang diperlukan oleh kedua belah pihak.
17. Memperkayakan para lulusan.
18. Mengakui ijazah kedua belah pihak.
19. Mendirikan jurusan pendidikan khusus yang dimiliki oleh kedua belah pihak, seperti studi Syi'ah, Bahasa Persia, dan bahasa dunia lainnya.

Pasal 2: Kerjasama dalam Bidang Penelitian

1. Mendirikan pusat-pusat penelitian bersama.
2. Melaksanakan penelitian bersama.
3. Membangun kerja sama penelitian dan memanfaatkan fasilitas yang dimiliki oleh kedua belah pihak.
4. Saling membantu dalam mempersiapkan, menyusun, dan menerjemahkan materi-materi perkuliahan.
5. Saling mengundang dosen dan ahli kedua belah pihak untuk mengadakan ceramah dan seminar ilmiah.
6. Mengadakan konferensi, seminar ilmiah, dan penelitian bersama.
7. Membuat indeks buku, jurnal, dan makalah-makalah ilmiah yang diperlukan oleh kedua belah pihak.

Pasal 3: Kerjasama dalam Bidang Kebudayaan

1. Menciptakan keadaan yang kondusif untuk kegiatan budaya secara timbal-balik.
2. Pertukaran informasi dan hasil riset dalam bidang kebudayaan kedua belah pihak.

SURAT HASRAT UNTUK BEKERJASAMA
DI ANTARA
UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA
DENGAN
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI AMBON,
INDONESIA

Tertakluk kepada Undang-Undang Malaysia dan polisi-polisi, dan berdasarkan kepada prinsip-prinsip ekuiti dan persalingan, dan dalam usaha untuk menggalakkan usahasama, pihak-pihak dengan ini bersetuju bahawa Surat Hasrat Untuk Bekerjasama ini akan bertindak sebagai rangka kerja am bagi kerjasama yang akan diadakan antara Universiti Kebangsaan Malaysia yang bagi tujuan ini diwakili oleh Fakulti Pengajian Islam (FPI) dengan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Ambon, Indonesia di dalam bidang-bidang seperti berikut:

1. Pertukaran pelajar program Pra Siswazah dan Siswazah;
2. Pertukaran kepakaran ahli akademik FPI dengan IAIN Ambon;
3. Kerjasama penyelidikan dalam bidang pengajian Islam dan bidang-bidang lain berkaitan; dan
4. Kerjasama penerbitan akademik.

Kedua-dua pihak memahami bahawa sekiranya aktiviti-aktiviti tersebut hendak dilaksanakan, segala kos dan tanggungan hendaklah dibincangkan secara bersama dan bergantung kepada sumber yang ada di Institusi masing-masing.

Butiran pelaksanaan setiap projek perlulah diperincikan secara bersama.

Sekiranya kedua-dua pihak ingin melaksanakan program kerjasama maka pihak-pihak akan memasuki Memorandum Persefahaman/Memorandum Perjanjian yang mengikat.

Pihak-pihak dengan ini menurunkan tandatangan pada Surat Hasrat ini pada27..Maret..... 2009.

Bagi
UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA



.....
PROF. ZAKARIA STAPA
Dekan
Fakulti Pengajian Islam

Bagi
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI



.....
DR. H DEDI DJUBAEDI, M.Ag
Rektor

تفاهم‌نامه همکاری علمی - فرهنگی میان مرکز جهانی علوم اسلامی (ایران) و دانشگاه اسلامی دولتی شهر آمبون (اندونزی)

مقدمه

به منظور توسعه مرزهای حکمت و معرفت و ارتقاء سطح همکاریهای فرهنگی میان دانشگاهها و مراکز عالی پژوهشی و بهره‌گیری بهینه از امکانات موجود در جهت تحقق اهداف مشترک این تفاهم‌نامه میان مرکز جهانی علوم اسلامی و دانشگاه اسلامی دولتی شهر آمبون (اندونزی) تنظیم و با تشریک مساعی طرفین مفاد آن در چارچوب قراردادهای جداگانه‌ای اجرایی خواهد شد.

ماده ۱: همکاری در زمینه‌های آموزشی:

۱. ایجاد دوره‌های تحصیلات تکمیلی به صورت مشترک
۲. مبادله استاد برای ارائه دروس
۳. برگزاری دوره‌های کوتاه مدت تخصصی برای استادان و دانشجویان دوره‌های عالی
۴. دعوت از استادان برای رهنمایی هدایت پایان‌نامه‌های دوره‌های فوق لیسانس و دکتری
۵. استفاده از بورس‌های تحصیلی و ترددی طرفین
۶. اعزام دانشجو به صورت متقابل برای دوره‌های مختلف
۷. اعزام دانشجو در دوره‌های عالی برای گذراندن برخی دروس خاص یا انجام قسمتی از تحقیقات مربوط به رساله خود

۸. تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه برنامه ریزی آموزشی
۹. انتقال تجارب در زمینه فن آوری آموزشهای غیر حضوری (آموزش از راه دور)
۱۰. مبادله تجربیات برای طراحی دوره‌های جدید تحصیلی طرفین
۱۱. همکاری در تولید و ارزیابی مجلات و کتابهای کمک آموزشی
۱۲. مبادله تجربیات در زمینه تغییر روشهای آموزشی با توجه به فن آوریهای نوین اطلاعات و ارتباطات
۱۳. مبادله نرم افزارها، فیلمها و نوارهای آموزشی و پژوهشی
۱۴. مبادله پایان‌نامه‌های تحصیلات تکمیلی (ارشد و دکتری) و طرحهای تحقیقاتی
۱۵. ایجاد فرصت‌های مطالعاتی برای کارشناسان و استادان طرفین

تفاهم‌نامه همکاری علمی - فرهنگی میان مرکز جهانی علوم اسلامی (ایران) و دانشگاه اسلامی دولتی شهر آمبون (اندونزی)

مقدمه

به منظور توسعه مرزهای حکمت و معرفت و ارتقاء سطح همکاریهای فرهنگی میان دانشگاهها و مراکز عالی پژوهشی و بهره‌گیری بهینه از امکانات موجود در جهت تحقق اهداف مشترک این تفاهم‌نامه میان مرکز جهانی علوم اسلامی و دانشگاه اسلامی دولتی شهر آمبون (اندونزی) تنظیم و با تشریک مساعی طرفین مفاد آن در چارچوب قراردادهای جداگانه‌ای اجرایی خواهد شد.

ماده ۱: همکاری در زمینه‌های آموزشی:

۱. ایجاد دوره‌های تحصیلات تکمیلی به صورت مشترک
۲. مبادله استاد برای ارائه دروس
۳. برگزاری دوره‌های کوتاه مدت تخصصی برای استادان و دانشجویان دوره‌های عالی
۴. دعوت از استادان برای رهنمایی هدایت پایان‌نامه‌های دوره‌های فوق لیسانس و دکتری
۵. استفاده از بورس‌های تحصیلی و ترددی طرفین
۶. اعزام دانشجو به صورت متقابل برای دوره‌های مختلف
۷. اعزام دانشجو در دوره‌های عالی برای گذراندن برخی دروس خاص یا انجام قسمتی از تحقیقات مربوط به رساله خود
۸. تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه برنامه ریزی آموزشی
۹. انتقال تجارب در زمینه فن آوری آموزشهای غیر حضوری (آموزش از راه دور)
۱۰. مبادله تجربیات برای طراحی دوره‌های جدید تحصیلی طرفین
۱۱. همکاری در تولید و ارزیابی مجلات و کتابهای کمک آموزشی
۱۲. مبادله تجربیات در زمینه تغییر روشهای آموزشی با توجه به فن آوریهای نوین اطلاعات و ارتباطات
۱۳. مبادله نرم افزارها، فیلمها و نوارهای آموزشی و پژوهشی
۱۴. مبادله پایان‌نامه‌های تحصیلات تکمیلی (ارشد و دکتری) و طرحهای تحقیقاتی
۱۵. ایجاد فرصت‌های مطالعاتی برای کارشناسان و استادان طرفین

۱۶. سمت دهم پایان نامه‌های تحصیلات تکمیلی (ارشد و دکتری) به سوی عنوانهای پژوهشی مورد نیاز

طرفین

۱۷. بکارگیری فارغ التحصیلان

۱۸. به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی طرفین

۱۹. ایجاد کرسی‌های خاص طرفین مانند شعبه شنسی، زبان فارسی و زبانهای زنده دنیا

ماده ۲: همکاری در زمینه‌های پژوهشی

۱. ایجاد مراکز پژوهشی مشترک

۲. اجرای طرح‌های پژوهشی مشترک

۳. راه اندازی کارگاه‌های پژوهشی و بهره‌وری از امکانات و تجهیزات طرفین

۴. کمک در تهیه، تدوین و ترجمه متون آموزشی

۵. دعوت از اساتید و متخصصین طرفین برای ارائه سخنرانی علمی و شرکت در گردهماهی‌های علمی

۶. برگزار کنفرانسها و سمینارهای علمی - پژوهشی مشترک

۷. تهیه فهرست از مشخصات کتب، مجلات و مقالات علمی مورد نیاز طرفین

ماده ۳: همکاری در زمینه‌های فرهنگی

۱. فراهم نمودن موقعیت‌های ویژه جهت فعالیت‌های فرهنگی بصورت متقابل

۲. تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه‌های فرهنگی و شناخت فرهنگ دو کشور و...

۳. برگزاری نمایشگاه‌های فرهنگی دو کشور به صورت مشترک

۴. تایید گواهی نامه‌های دوره‌های آموزشهای فرهنگی طرفین

۵. برگزاری دوره‌های کوتاه مدت فرهنگی کاربردی

۶. برگزاری اردوهای فرهنگی سیاحتی مشترک

۷. تبادل محصولات فرهنگی اعم از سی‌دی، فیلم، مجله، کتاب و...

۸. انجام نشستها و گفتگوهای میان فرهنگی و تمدنی

ماده ۴: همکاری در زمینه‌های ارتباطات

۱. تبادل کتب و نشریات و اسناد علمی و استفاده از کتابخانه‌ها و مراکز اطلاع رسانی طرفین

۲. دیدار متقابل مسؤولان دو مجموعه

۱۶. سمت دهم پایان نامه‌های تحصیلات تکمیلی (ارشد و دکتری) به سوی عنوانهای پژوهشی مورد نیاز

طرفین

۱۷. بکارگیری فارغ التحصیلان

۱۸. به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی طرفین

۱۹. ایجاد کرسی‌های خاص طرفین مانند شعبه شنسی، زبان فارسی و زبانهای زنده دنیا

ماده ۲: همکاری در زمینه‌های پژوهشی

۱. ایجاد مراکز پژوهشی مشترک

۲. اجرای طرح‌های پژوهشی مشترک

۳. راه اندازی کارگاه‌های پژوهشی و بهره‌وری از امکانات و تجهیزات طرفین

۴. کمک در تهیه، تدوین و ترجمه متون آموزشی

۵. دعوت از اساتید و متخصصین طرفین برای ارائه سخنرانی علمی و شرکت در گردهماهی‌های علمی

۶. برگزار کنفرانسها و سمینارهای علمی - پژوهشی مشترک

۷. تهیه فهرست از مشخصات کتب، مجلات و مقالات علمی مورد نیاز طرفین

ماده ۳: همکاری در زمینه‌های فرهنگی

۱. فراهم نمودن موقعیت‌های ویژه جهت فعالیت‌های فرهنگی بصورت متقابل

۲. تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه‌های فرهنگی و شناخت فرهنگ دو کشور و...

۳. برگزاری نمایشگاه‌های فرهنگی دو کشور به صورت مشترک

۴. تایید گواهی نامه‌های دوره‌های آموزشهای فرهنگی طرفین

۵. برگزاری دوره‌های کوتاه مدت فرهنگی کاربردی

۶. برگزاری اردوهای فرهنگی سیاحتی مشترک

۷. تبادل محصولات فرهنگی اعم از سی‌دی، فیلم، مجله، کتاب و...

۸. انجام نشستها و گفتگوهای میان فرهنگی و تمدنی

ماده ۴: همکاری در زمینه‌های ارتباطات

۱. تبادل کتب و نشریات و اسناد علمی و استفاده از کتابخانه‌ها و مراکز اطلاع رسانی طرفین

۲. دیدار متقابل مسؤولان دو مجموعه

3. تلاش در جهت اخذ مجوز ترجمه کتب و مقالات و چاپ و توزیع آنها

ماده 5: مدت

این تفاهم‌نامه از زمان امضای آن در تاریخ ۸۶۱/۲۶ هجری شمسی برابر با ۲۰۰۷/۷/۱۷ تا زمانی که طرفین تمایل به اجرای مفاد آنرا داشته باشند معتبر خواهد بود.

ماده ۶: تعهدات طرفین

طرفین متعهد می‌شوند:

۱. نسبت به اجرای این تفاهم‌نامه با حسن نیت و رفتار مسالمت آمیز اقدام نمایند.
۲. شئونات و قوانین جاری دو کشور را رعایت و در جهت تقویت ادیان الهی و وحدت بین آنها گام بردارند.

ماده ۷: سایر موارد

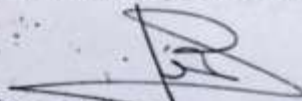
۱. در صورتیکه اجرای تمام یا بخشی از این تفاهم‌نامه مغایر با اصول حاکم بر روابط امور بین الملل و قوانین داخلی کشورهای متبوع باشد، تمام یا همان بخش از تفاهم‌نامه منسوخ می‌باشد.
۲. این تفاهم‌نامه در دو نسخه به زبانهای فارسی و مالایو تنظیم و از سوی نمایندگان مرکز و دانشگاه به امضاء رسیده و دارای ارزش یکسان می‌باشد.

علیرضا اعرافی

رئیس مرکز جهانی علوم اسلامی

ع

دانشگاه اسلامی دولتی شهر آمبون (اندونزی)



H. M. ATTAMIMY

REKTOR IAIN AMBON

3. تلاش در جهت اخذ مجوز ترجمه کتب و مقالات و چاپ و توزیع آنها

ماده 5: مدت

این تفاهنامه از زمان امضای آن در تاریخ ۸۶۱/۲۶ هجری شمسی برابر با ۲۰۰۷/۷/۱۷ تا زمانی که طرفین تمایل به اجرای مفاد آنرا داشته باشند معتبر خواهد بود.

ماده ۶: تعهدات طرفین

طرفین متعهد می‌شوند:

۱. نسبت به اجرای این تفاهنامه با حسن نیت و رفتار مسالمت آمیز اقدام نمایند.
۲. شئونات و قوانین جاری دو کشور را رعایت و در جهت تقویت ادیان الهی و وحدت بین آنها گام بردارند.

ماده ۷: سایر موارد

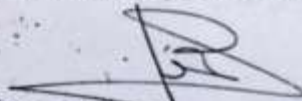
۱. در صورتیکه اجرای تمام یا بخشی از این تفاهنامه مغایر با اصول حاکم بر روابط امور بین الملل و قوانین داخلی کشورهای متبوع باشد، تمام یا همان بخش از تفاهنامه منسوخ می‌باشد.
۲. این تفاهنامه در دو نسخه به زبانهای فارسی و مالایو تنظیم و از سوی نمایندگان مرکز و دانشگاه به امضاء رسیده و دارای ارزش یکسان می‌باشد.

علیرضا اعرافی

رئیس مرکز جهانی علوم اسلامی

ع

دانشگاه اسلامی دولتی شهر آمبون (اندونزی)



H. M. HATTAMIMY

REKTOR IAIN AMBON